



Caïn et Abel. Pietro Novelli (1603-1647).

Caïn et Abel

Le premier fratricide

Selon la Bible l'histoire est inaugurée par un meurtre originel : l'assassinat d'Abel par son frère Caïn.

Tout le livre de la Genèse présentera alors une recherche en fraternité. Il faudra attendre la réconciliation de Joseph avec ses frères pour entendre une issue heureuse au conflit.

בראשית פרק ד

- (ג) ויהי מקץ ימים ויבא קין מפרי האדמה מנחה ליקוק:
 (ד) והבל הביא גם הוא מבכרות צאנו ומחלבהן וישע יקוק אל הבל ואל מנחתו:
 (ה) ואל קין ואל מנחתו לא שעה ויחר לקין מאד ויפלו פניו:
 (ו) ויאמר יקוק אל קין למה חרה לך ולמה נפלו פניך:
 (ז) הלוא אם תיטיב שאת ואם לא תיטיב לפתח חטאת רבץ ואלריך תשוקתו ואתה תמשל בו:
 (ח) ויאמר קין אל הבל אחיו ויהי בהיותם בשדה ויקם קין אל הבל אחיו ויהרגהו:
 (ט) ויאמר יקוק אל קין אי הבל אחיך ויאמר לא ידעתי השמר אחי אנכי:
 (י) ויאמר מה עשית קול דמי אחיך צעקים אלי מן האדמה:
 (יא) ועתה ארור אתה מן האדמה אשר פצתה את פיה לקחת את דמי אחיך מידך:
 (יב) כי תעבד את האדמה לא תסוף תת כחה לך נע ונד תהיה בארץ:
 (יג) ויאמר קין אל יקוק גדול עוני מנשא:
 (יד) הן גרשת אתי היום מעל פני האדמה ומפניך אסתיר והייתי נע ונד בארץ והיה כל מצאי יהרגני:
 (טו) ויאמר לו יקוק לכן כל הרג קין שבעתים יקם וישם יקוק לקין אות לבלתי הכות אתו כל מצאו:
 (טז) ויצא קין מלפני יקוק וישב בארץ נוד קדמת עדן:

Genèse Chapitre 4

3- Au bout d'un certain temps, Caïn présenta, du produit de la terre, une offrande au Seigneur ;

4- et Abel offrit, de son côté, des premiers-nés de son bétail, de leurs parties grasses.

5- Le Seigneur se montra favorable à Abel et à son offrande, mais à Caïn et à son offrande il ne fut pas favorable; Caïn en conçut un grand chagrin, et son visage fut abattu.

6- Le Seigneur dit à Caïn ; " Pourquoi es-tu chagrin, et pourquoi ton visage est-il abattu ?

7- Si tu t'améliores, tu pourras te relever, sinon le Péché est tapi à ta porte : il aspire à t'atteindre, mais toi, sache le dominer !

8- " Caïn parla à son frère Abel ; mais il advint, comme ils étaient aux champs, que Caïn se jeta sur Abel, son frère, et le tua.

9- L'Éternel dit à Caïn : " Où est Abel ton frère ? "

10- Il répondit : " je ne sais; suis-je le gardien de mon frère ? "

11- Dieu dit : " Qu'as-tu fait ! Le cri du sang de ton frère s'élève, jusqu'à moi, de la terre.

12- " Eh bien ! Tu es maudit à cause de cette terre, qui a ouvert sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère ! "

13- Lorsque tu cultiveras la terre, elle cessera de te faire part de sa fécondité ; tu seras errant et fugitif par le monde. "

14- Caïn dit à l'Éternel : " Mon crime est trop grand pour qu'on me supporte. Vois, tu me proscris aujourd'hui de dessus la face de la terre ; mais puis-je me dérober à ta face ? Je vais errer et fuir par le monde, mais le premier qui me trouvera me tuera. " "

15- L'Éternel lui dit : " Aussi, quiconque tuera Caïn sera puni au septuple. " Et l'Éternel le marqua d'un signe, pour que personne, le rencontrant, ne le frappât.

16- Caïn se retira de devant l'Éternel, et séjourna dans le pays de Nôd, à l'orient d'Éden.



Le meurtre d'Abel, 1425-29, Cathédrale de Saint Bavo

Source : www.sefarim.fr : Pentateuque Genèse ch. 4, v. 3. (Bereshit - בראשית)